

**CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC  
PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**



**RAPPORT ANNUEL  
2009-2010  
ANNUAL REPORT**

# AVIS DE CONVOCATION / NOTICE OF MEETING

## **PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**

Annual General Meeting  
Tuesday May 18, 2010 at 6:30pm  
Campbell's Bay RA Hall (2 Second St, Campbell's Bay).

## **CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC**

Assemblée générale annuelle  
mardi le 18 mai 2010 à 18h30  
Centre RA de Campbell's Bay (2 rue Second, Campbell's Bay).

### **Guest Speaker**

### **Guy Hébert**

### **Conférencier invité**

General Manager Chamber of Commerce and Industry of Saint Laurent  
Directeur général de la Chambre de commerce et d'industrie de Saint Laurent

Come and learn about the benefits of membership  
Venez et renseignez-vous sur les avantages d'adhésion

### Projet d'ordre du jour de l'Assemblée générale annuelle Proposed Agenda for the Annual General Meeting

Mot de bienvenue et vérification du quorum	1.0	Welcome and verification of quorum
Lecture et adoption de l'ordre du jour	2.0	Reading and adoption of agenda
Lecture et adoption du procès verbal de l'AGA du 20 mai 2009	3.0	Reading and adoption of the minutes of the AGM May 20, 2009
Présentation des états financiers	4.0	Presentation of Financial Statements
Présentation du rapport d'activités	5.0	Presentation of Activity Report
Présentation et adoption des membres 2010-2011	6.0	Presentation and adoption of 2010-2011 members
Présentation et adoption de la cotisation 2010-2011	7.0	Presentation and adoption of 2010-2011 fees
Élection des administrateurs	8.0	Election of Directors
Élection des officiers	9.0	Election of Officers
Nomination d'un vérificateur	10.0	Nomination of an auditor
Période de questions des membres	11.0	Question period for members
Levée de l'assemblée	12.0	Adjournment
Conférencier invité		Guest Speaker

## **Presidents Report**

The preceding year has been another busy one for the Pontiac Chamber of Commerce. It was a year that involved a good amount of effort and concentration on the administration of the organization. The premier aspect of this endeavour was the hiring of a consultant as a first step towards achieving the goals and objectives of the Chamber's Strategic Plan. Mandated and approved by the Board of Directors, the Executive of the Chamber, entered into a contract with Nancy York to better administer the Chamber's routine business and to assist the Board in managing the pressures of a growing and vibrant Chamber such as ours.

A key element in achieving the goal of growth of membership has been the recognition that the Chamber will need to work on offering its members more benefits and do a better job of promoting the attractive existing benefits. The Chamber is now actively working on a program to enhance the local Business to Business Discount Program through which presently, if applied, one can easily recoup the annual membership fee.

Today, as we enter our third year of existence, I as your President wish to convey my sincere thanks to all of those within our membership who volunteer their time, talents, and energies to ensure the continuation of the collective of business solidarity found in the Pontiac Chamber of Commerce. A collective, which I am quite confident, has the desire and the ability to meet the goal envisioned in our by-laws:

*"The objectives of the Pontiac Chamber of Commerce shall be to promote and improve trade and commerce and the economic, civic and social welfare of the district."*

## **PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**

BOARD OF DIRECTORS

2009-2010

**Todd Hoffman**  
**Mike Hodgins**  
**Joanne Labadie**

**Campbell's Bay Cement**  
**148 AutoTech Garage**  
**Ferme Lavender Ridge Farm**

**President**  
**Vice-President**  
**Secretary / Treasurer**

Lubomyr Chabursky  
Dan Egan  
Jim Gibson  
Ralph Lang  
Luc Lapointe  
Denis Lebrun  
Ronald MacKillop  
Tom Orr  
Richard Wegner  
Bill Telford

HTL Consulting Group Inc  
Elmside View Farms Inc.  
Pointe aux Pins Lodge  
RM Lang Farms  
Lucca Equestrian Centre  
Bryson Lake Lodge Hunting and Fishing Outfitter  
R.F. MacKillop, CFP Independent Financial Advisor  
Tom Orr Cartage  
Fresh Image  
Bill Telford Restaurant & Catering

**Jim Thompson**

**Past-President**

## **Message du président**

L'année précédente a été une autre année chargée pour la Chambre de commerce du Pontiac. Ce fut une année qui a impliqué une bonne quantité d'efforts concentrés sur l'administration de l'organisation. L'aspect le plus important de ces efforts a été l'embauche d'une consultante - une première étape vers la réalisation des buts et des objectifs du Plan Stratégique de la Chambre. Mandaté et approuvé par le Conseil d'administration, l'exécutif de la Chambre, a conclu un contrat avec Nancy York afin de mieux gérer les affaires courantes de la Chambre et d'aider le Conseil dans la gestion des exigences d'une Chambre comme la nôtre – dynamique et en pleine croissance.

Un élément clé dans la réalisation de l'objectif de croissance de l'adhésion a été la reconnaissance que la Chambre devra travailler sur l'offre des avantages d'adhésion pour ses membres et aussi faire une meilleure promotion des avantages existants. La Chambre travaille présentement sur un programme qui vise le renforcement du programme « Commerce interentreprises » à travers lequel, si on l'utilise, un membre peut facilement récupérer ses frais d'adhésion annuels

Aujourd'hui, alors que nous entamons notre troisième année d'existence, je souhaite, en tant que votre Président, de transmettre mes remerciements à tous ceux au sein de nos membres qui donnent de leur temps, leurs talents et leurs énergies pour assurer la continuité du collectif de solidarité des entreprises qui se trouve dans le Chambre de commerce du Pontiac. Un collectif, dont je suis assez confiant, a la volonté et la capacité à atteindre l'objectif prévu dans nos statuts:

*« La Chambre de commerce du Pontiac a pour objectifs de promouvoir et d'améliorer les affaires et le commerce, de même que le bien-être économique, civique et social du district. »*

## **CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

2009-2010

**Todd Hoffman**  
**Mike Hodgins**  
**Joanne Labadie**

**Campbell's Bay Ciment**  
**148 AutoTech Garage**  
**Ferme Lavender Ridge Farm**

**Président**  
**Vice-président**  
**Secrétaire / Trésorière**

Lubomyr Chabursky  
Dan Egan  
Jim Gibson  
Ralph Lang  
Luc Lapointe  
Denis Lebrun  
Ronald MacKillop  
Tom Orr  
Richard Wegner  
Bill Telford

HTL Consulting Group Inc  
Elmside View Farms Inc.  
Pointe aux Pins Lodge  
RM Lang Farms  
Lucca Equestrian Centre  
Domaine du lac Bryson  
R.F. MacKillop, CFP Independent Financial Advisor  
Tom Orr Cartage  
Fresh Image  
Bill Telford Restaurant & Catering

**Jim Thompson**

**Président-sortant**

# Minutes of the Annual General Meeting of the of the Pontiac Chamber of Commerce held on May 20, 2009 at 6:30pm in Fort-Coulonge, Québec

## Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle de la Chambre de Commerce du Pontiac tenu le 20 mai 2009 à 18h30 à Fort-Coulonge, Québec

### 1. Call to Order

The meeting is called to order at 6:30pm

### 2. Approval of Agenda

Motion by Louise Donaldson, seconded by Jim Gibson to adopt the agenda as presented

Adopted

### 3. Approval of Previous Minutes

#### (a) Approval of Minutes of May 8, 2008

Motion by Mike Hodgins, seconded by Luc Lapointe to adopt the minutes of the Annual General Meeting held May 8, 2008.

Adopted

#### (b) Approval of Minutes of September 24, 2008

Motion by Denis Lebrun, seconded by Guy Ladouceur to adopt the minutes of the General Meeting held September 24, 2008.

Adopted

### 4. President's Annual Report

Jim Thompson reports on the activities of the Chamber over the past year. He extends his thanks to Todd Hoffman, Mike Hodgins, Jean-Claude Rivest, Betsy Farrell and the Board of Directors.

### 5. Committee Reports

#### (a) Government Relations

Todd Hoffman reports on the activities and initiatives of the Committee over the last twelve months at the three levels of government: regional, provincial and federal.

#### (b) Transportation

Jim Thompson reports on last fall's Rail Day, non-organized territorial roads and the Quyon ferry.

#### (c) Membership

Luc Lapointe reports that the business directory that was started has about 760 businesses. The first Chamber mail out was about 450 and is now 720, not including farms.

Jean-Claude Rivest speaks about the newsletter and the database.

Web-page – the Chamber's web page has a professional appearance.

### 1. Ouverture de l'assemblée

La réunion commence à 18h30.

### 2. Approbation de l'ordre du jour

Proposé par Louise Donaldson et appuyé par Jim Gibson d'approuver l'agenda tel que présenté

adopté

### 3. Approbation des procès-verbaux antérieurs

#### (a) Approbation du procès-verbal du 8 mai 2008

Proposé par Mike Hodgins et appuyé par Luc Lapointe d'adopter le procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 8 mai 2008.

Adopté

#### (b) Approbation du procès-verbal du 24 septembre 2008

Proposé par Denis Lebrun et appuyé par Guy Ladouceur d'adopter le procès-verbal de la réunion générale du 24 septembre 2008.

Adopté

### 3. Rapport annuel du Président

Jim Thompson présente son rapport sur les activités de la Chambre pendant l'année. Il remercie Todd Hoffman, Mike Hodgins, Jean-Claude Rivest, Betsy Farrell et le Conseil d'administration

### 5. Les Rapports des comités

#### (a) Relations avec le gouvernement

Todd Hoffman présente son rapport sur les activités et les initiatives de ce comité pendant les douze derniers mois aux trois niveaux : régional, provincial, et fédéral.

#### (b) Transportation

Jim Thompson présente son rapport qui touche sur la jour du rail, les chemins du TNO et le traversier à Quyon.

#### (c) Membership

Luc Lapointe rend compte que le répertoire des entreprises contient 760 entreprises. Le premier envoi postal de la Chambre était de 450 et maintenant se trouve à 720, sans les fermes. Jean-Claude Rivest parle du bulletin et de la base de données.

Site-Web- la site-web de la Chambre à l'air professionnelle.

#### **(d) Finance**

Mike Hodgins presents a current financial report. The bank balance at May 20, 2009 is \$5336.85 with outstanding invoices of \$234.33 plus \$75 for the hall rental.

Motion by Jim Thompson, seconded by Denis Lebrun to approve payment of the outstanding invoices.

Peter Smith presents the Financial Statement for the year ended March 31, 2009 which shows receipts of \$15,130.96, Expenditures of \$12,913.73 (net surplus of \$2,217.23).

#### **(e) Human Resources**

The Human Resource Committee composed of Mike Hodgins, Joanne Labadie and Jim Gibson is exploring the possibility of hiring a part-time or full-time person.

#### **(f) Strategic Planning**

Motion by Jim Thompson, seconded by Louise Donaldson to adopt The Pontiac Chamber of Commerce Strategic Plan 2009-2012 as presented.

Adopted

#### **(g) Fund Raising**

Ron MacKillop volunteers for this committee.

### **6. Presentation and Discussion**

Joanne Labadie, Ferme Lavender Ridge presents her business and answers questions

### **7. New Business**

#### **(a) Nomination and Election of Board of Directors**

Motion by Jim Thompson, seconded by Denise Morrisette that Louise Donaldson be the Chair of Elections and that Jenny Bousfield be the Secretary of Elections.

Adopted

Motion by Jim Thompson, seconded by Lynda Wegner to accept the nominations of: Denis Lebrun (Domain lac Bryson), Todd Hoffman (Campbell's Bay Ciment), Michael Hodgins (Autotech 148), Joanne Labadie (Ferme Lavender Ridge), Ralph Lang (RM Lang Farms), Tom Orr (Tom Orr Cartage), Jim Gibson (Pointe aux pins lodge), Dan Egan (Elmside View Farm), Ron MacKillop, Luc Lapointe (Lucca Equestrian Centre), Julie Graveline (Dépanneur le Coin Picanoc), Lubomyr Chabursky (HTL Consulting Group), Richard Wegner (Fresh Image Computing Services) and Bill Telford (Billy T's).

Adopted

#### **(d) Finance**

Mike Hodgins présent un rapport financier à date. Le solde bancaire au 20 mai 2009 est 5333,85\$ avec des factures impayées de 234,33\$ plus 75\$ pour la location de la salle.

Proposé par Jim Thompson et appuyé par Denis Lebrun d'approuver le paiements des factures impayées.

Peter Smith présent les États Financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 2009. Il y avait des revenus de 15130,96\$ et des dépenses de 12913,73\$ (surplus net : 2217,23\$)

#### **(e) Ressources humaines**

Le Comité de ressources humaines (Mike Hodgins, Joanne Labadie et Jim Gibson) est ent train de voir la possibilité d'engager une personne à temps-partiel ou à temps-plein.

#### **(f) Planification stratégique**

Proposé par Jim Thompson et appuyé par Louise Donaldson d'adopter le Plan stratégique 2009-2012 de la Chambre de commerce du Pontiac.

adopté

#### **(g) Levé du fonds**

Ron MacKillop veut travailler sur ce comité

### **6. Présentation et discussion**

Joanne Labadie du Ferme Lavender Ridge donne une présentation sur son entreprise et répond aux questions.

### **7. Nouvelles affaires**

#### **(a) Nomination et élection des administrateurs**

Proposé par Jim Thompson et appuyé par Denise Morrisette que Louise Donaldson soit la présidente des élections et que Jenny Bousfield soit la secrétaire des élections.

Adopté

Proposé par Jim Thompson et appuyé par Lynda Wegner d'accepter les nominations de: Denis Lebrun (Domain lac Bryson), Todd Hoffman (Campbell's Bay Ciment), Michael Hodgins (Autotech 148), Joanne Labadie (Ferme Lavender Ridge), Ralph Lang (RM Lang Farms), Tom Orr (Tom Orr Cartage), Jim Gibson (Pointe aux pins lodge), Dan Egan (Elmside View Farm), Ron MacKillop, Luc Lapointe (Lucca Equestrian Centre), Julie Graveline (Dépanneur le Coin Picanoc), Lubomyr Chabursky (HTL Consulting Group), Richard Wegner (Fresh Image Computing Services) and Bill Telford (Billy T's).

adopté

**(b) Nomination and Election of Officers  
Nominations for President**

Todd Hoffman: Nominated by Dan Egan,  
seconded by Mike Hodgins.

Denis Lebrun: Nominated by Isabelle de Bruyn,  
seconded by Tom Orr.

Tom Orr: Nominated by Guy Ladouceur,  
seconded by Bill Telford.

Motion by Jim Thompson, seconded by Denis  
Lebrun to close nominations for President.

adopted

Todd Hoffman accepts  
Denis Lebrun declines  
Tom Orr declines

Todd Hoffman is declared President.

**Nominations for Vice-President**

Joanne Labadie: Nominated by Tom Orr,  
seconded by Jean-Claude Rivest.

Mike Hodgins: Nominated by Dan Egan,  
seconded by Jim Gibson.

Lubomyr Chabursky: Nominated by Isabelle de  
Bruyn, seconded by Jim Thompson.

Motion by Richard Wegner, seconded by Tom  
Orr to close nominations for Vice-President.

adopted

Joanne Labadie declines  
Mike Hodgins accepts  
Lubomyr Chabursky declines

Mike Hodgins is declared Vice-President

**Nominations for Secretary/Treasurer**

Jim Gibson: Nominated by Isabelle de Bruyn,  
seconded by Tom Orr.

Joanne Labadie: Nominated by Jim Thompson,  
seconded by Denis Lebrun.

Motion by Lubomyr Chabursky, seconded by  
Connie Lasalle to close nominations for  
Secretary/Treasurer.

adopted

Jim Gibson declines  
Joanne Labadie accepts

Joanne Labadie is declared Secretary/Treasurer.

Motion by Denis Lebrun, seconded by Tom Orr to  
close the elections.

Adopted

8. The meeting is adjourned at 9:00 pm

**(b) Nomination et élection des officiers  
Nominations pour président**

Todd Hoffman : nommé par Dan Egan, appuyé  
par Mike Hodgins

Denis Lebrun : nommé par Isabelle de Bruyn,  
appuyé par Tom Orr

Tom Orr : nommé par Guy Ladouceur, appuyé  
par Bill Telford

Proposé par Jim Thompson et appuyé par  
Denis Lebrun que les nominations soient closes.

adopté

Todd Hoffman accepte  
Denis Lebrun décline  
Tom Orr décline

Todd Hoffman est déclaré président

**Nominations pour vice-président**

Joanne Labadie : nommé par Tom Orr, appuyé  
par Jean-Claude Rivest

Mike Hodgins : nommé par Dan Egan, appuyé  
par Jim Gibson

Lubomyr Chabursky : nommé par Isabelle de  
Bruyn, appuyé par Jim Thompson

Proposé par Richard Wegner et appuyé par  
Tom Orr que les nominations soient closes.

adopté

Joanne Labadie décline  
Mike Hodgins accepte  
Lubomyr Chabursky décline

Mike Hodgins est déclaré Vice-président

**Nominations pour Secrétaire/Trésorier**

Jim Gibson : nommé par Isabelle de Bruyn,  
appuyé par Tom Orr

Joanne Labadie : nommé par Jim Thompson,  
appuyé par Denis Lebrun

Proposé par Lubomyr Chabursky et appuyé par  
Connie Lasalle que les nominations soient  
closes.

adopté

Jim Gibson décline  
Joanne Labadie accepte

Joanne Labadie est déclaré  
Secrétaire/Trésorière

Proposé par Denis Lebrun et appuyé par Tom  
Orr que les élections soient closes.

adopté

8. La séance est levée à 21h.



PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE  
FINANCIAL STATEMENTS  
AS AT MARCH 31, 2010

CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC  
ÉTATS FINANCIERS  
AU 31 MARS 2010

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
**BALANCE SHEET / BILAN**  
**As of March 31, 2010 / Au 31 mars 2010**  
**Not audited / non vérifié**

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>ASSETS / ACTIF</b>		
<b>Current Assets / Court terme</b>		
Bank and Cash / Encaisse	\$ 3,787	\$ 4,906
Prepaid Expenses / Frais payé d'avance	113	453
	113	453
<b>TOTAL ASSETS / TOTAL ACTIF</b>	<b>\$ 3,900</b>	<b>\$ 5,359</b>
<b>LIABILITIES AND SURPLUS / PASSIF ET SURPLUS</b>		
<b>Current Liabilities / Court terme</b>		
Deferred memberships / Adhésions reportées	\$ 700	\$ 2,500
Accounts Payable / Comptes à payer	410	641
	410	641
<b>Total Current Liabilities / Total Court terme</b>	1,110	3,141
<b>Accumulated Surplus</b>	2,790	2,217
<b>LIABILITIES AND SURPLUS / TOTAL PASSIF ET SURPLUS</b>	<b>\$ 3,900</b>	<b>\$ 5,359</b>
<b>ON BEHALF OF THE BOARD / POUR LA CONSEIL D'ADMINISTRATION</b>		
	Director / Administrateur	
	Director / Administrateur	
<b>EVOLUTION OF SURPLUS / ÉVOLUTION DU SURPLUS</b>		
Balance at beginning of year / Solde au début de l'année	2,217	0
Adjustment to Prior Years (note 3) / Ajustment aux années précédentes (note 3)	1,360	
Excess (Deficit) of revenues over expenses / Résultat de l'exercice	(788)	2,217
	(788)	2,217
Balance at end of year / Solde à la fin de l'année	<b>\$ 2,790</b>	<b>\$ 2,217</b>

**PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE**  
**REVENUES AND EXPENSES**  
For the year ending March 31, 2010  
Not Audited

	<b>2010</b>	<b>2009</b>
<b>REVENUE</b>		
Membership dues	\$ 11,475	\$ 11,000
Donations	375	3,851
Fund Raising	152	
Meeting Revenue (net)	(18)	
Sales	1,950	280
	13,934	15,131
 <b>EXPENSES</b>		
Accounting & Legal	0	745
Advertising & Promotions	710	4,154
Website	349	3,212
Bad Debts	140	0
Business Fees, Memberships, Licenses	592	401
Courier & Postage	701	110
Insurance	654	654
Interest & Bank Charges	56	164
Meetings	75	1,299
Office Supplies	1,132	1,062
Printing / photocopy	1,241	
Purchases	2,017	
Miscellaneous Expenses	94	4
Subcontract- Admin Assistance	2,371	492
Subcontract - Consulting	4,000	
Subcontract - Translation	274	569
Telephone	316	50
Travel & Entertainment	0	0
	14,722	12,914
 <b>EXCESS OF REVENUES OVER EXPENSES</b>	<b>\$ (788)</b>	<b>\$ 2,217</b>

CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE  
NOTES COMPLÉMENTAIRES  
AU 31 MARS 2010  
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS  
AS AT MARCH 31, 2010

1. INCORPORATION AND OBJECTIVE/ CONSTITUTION ET BUT

The Pontiac Chamber of Commerce was incorporated under The Boards of Trade Act on March 6, 2008. Its territory is that of the MRC Pontiac (with the exception of the Municipality of Allevyn-and-Cawood) plus the Municipality of Pontiac. The objectives of the organisation are to promote and improve trade and commerce and the economic, civic and social welfare of the district.

*La Chambre de commerce du Pontiac a été constituée en vertu de la Loi sur les chambres de commerce le 6 mars 2008. Son territoire est ce de la MRC de Pontiac (à l'exception de la municipalité d'Allevyn-et-Cawood) plus la municipalité de Pontiac. La Chambre a pour objectifs de promouvoir et d'améliorer les affaires et le commerce, de même que le bien-être économique, civique et social du district.*

2. ACCOUNTING POLICIES/ CONVENTIONS COMPTABLES

The accounting policies conform to the Generally Accepted Accounting Principles.

Statement of Change in Financial Position

Since the Chamber has relatively simple operations with few or no significant financing and investing activities, and information about these activities are apparent from the other financial statements, the presentation of cash flows is not made in a separate statement.

*Les opérations de la société sont enregistrées conformément aux principes comptables généralement reconnus.*

*Flux de trésorerie*

*Aucun état des flux de trésorerie n'a été présenté puisque les principales activités d'exploitation, de financement et d'investissement sont évidentes à la lecture des autres états financiers et qu'il n'apporterait aucune information supplémentaire sur l'évolution de la situation financière de la société.*

3. ADJUSTMENTS TO PRIOR YEARS / AJUSTEMENTS AUX ANNÉES ANTÉRIEURES

On preparing the Financial Statements for the current fiscal year, it was found that some items had been incorrectly recorded in the previous year due to incomplete or inaccurate information having been provided. The previous year's statements have not been changed rather, an Adjustment to Prior Years amount appears in the Evolution of Surplus statement. The most notable difference was that the \$2500 recorded for deferred memberships in 2009 was found to be only \$1000.

*À la préparation des états financiers pour l'exercice en cours, il a été constaté que quelques avaient été mal enregistrés l'année précédente en raison d'informations incomplètes ou inexactes ayant été fourni. Les états financiers de l'année précédente n'ont pas été modifiés, plutôt, un Ajustement à l'année antérieure apparaisse dans l'Évolution du surplus. L'écarte le plus importante est que le montant de 2,500 \$ enregistré en 2009 pour les adhésions reportées a été constaté à être seulement 1,000\$.*

4. ACCOUNTS PAYABLE / COMPTES À PAYER

The following accounts were outstanding at March 31, 2010 / *Les comptes suivants étaient en souffrance le 31 mars 2010*

Fresh Image Computing Services:	\$ 49.11
Pontiac Printshop:	\$361.08

## **Activity Report 2009-2010**

**June 2009-** The Pontiac Chamber of Commerce invited Adrienne Bouchard of the Pontiac swimming pool project to its June monthly Board meeting. Ms. Bouchard's presentation covered the project, the architectural drawings, the budget, the proposed sites for the project and their fund raising objectives.

**July 2009-** The Pontiac Chamber of Commerce held its July monthly meeting at the Quyon Lions Hall. Eddy McCann the Mayor of the Municipality of Pontiac was invited to speak to the Chamber about the Quyon waterfront revitalization project. The proposed project would see the waterfront developed with seasonal retail space, improved docking for larger boats and a new community centre.

**August 2009-** The Pontiac Chamber of Commerce hosted an all candidates debate for those seeking nomination for the Pontiac riding for the Liberal Party of Canada. The debate included nominees Georges Lafontaine and Greg Fergus. Cindy Duncan McMillan who went on to win the nomination was unable to attend. This event gave our members the opportunity to question the candidates on the issues that face the business community in The Pontiac. This led to many open discussions and the sharing of ideas in a productive "town hall format.

**September 2009-** The next event organized by the Pontiac Chamber of Commerce was the booth at the Shawville Fair. In preparation for the Shawville Fair the Chamber designed a new bilingual brochure highlighting some of the benefits of membership. The Chamber also designed a t-shirt for sale at the Shawville Fair. The t-shirt campaign was dual purposed -fund raising and promotion.

One of the issues highlighted at the booth was the ongoing Fuel Tax zoning discussion. A sign was printed that raised the question "Are gas prices too high". The sign was placed on a vintage gas pump that was loaned to us by fellow member Tom Orr.

We also circulated a petition on behalf of the "Save the Rail" campaign. We were able to get over 700 signatures which we believe contributed to the subsequent positive outcome of the project.

**October 2009** – As part of Small Business Week, the Pontiac Chamber of Commerce in conjunction with the CLD, SADC and Emploi Québec sponsored a business fair and several workshops. At the awards ceremony the four winners of the Entrepreneurship Contest 2009 each received their membership paid in the Pontiac Chamber of Commerce for 2010-2011 courtesy of the CLD Pontiac. Congratulations to: Clinique Chiropratique du Pontiac, Coronation Hall Cider Mills, Lac Sans Loi and Esprit Rafting. The new business directory Commerce Pontiac was also unveiled at the ceremony.

**January 2010-** The Pontiac Chamber of Commerce held a quarterly General meeting at La Ferme Livamia in Fort Coulonge, 33 people turned out on a stormy evening. The first guest speaker was Agathe Vergne who gave a power-point presentation on the Fort Coulonge-Mansfield "Main Streets" project. The second guest speaker was our host Vanessa Zhivkov owner and chef at Ferme Livamia. Ms. Zhivkov spoke about her project, sharing with the group many of the obstacles she had had to overcome to realize her dream.

**March 2010** – The Pontiac Chamber of Commerce was invited by CHIP-FM to participate in 2 interviews, one in French and one in English. Todd Hoffman participated in the English interview, and Joanne Labadie the French. The goal of these interviews was to highlight local businesses and to educate the public as to the value of a strong business community for long term local economic and social prosperity. The Pontiac Chamber of Commerce donated a t-shirt and a free membership which CHIP-FM agreed to give away during a future call-in show.

## **Rapport d'activités 2009-2010**

**Juin 2009** - La Chambre de commerce du Pontiac a invité Adrienne Bouchard du projet Piscine Pontiac à la réunion mensuelle du Conseil d'administration. Mme Bouchard a présenté le projet, les dessins d'architecture, le budget, les sites proposés pour le projet et les objectifs de collecte de fonds.

**Juillet 2009** - La Chambre de commerce du Pontiac a tenu sa réunion mensuelle à la Salle des Lions de Quyon. Eddy McCann, le maire de la municipalité de Pontiac était invité à présenter le projet de revitalisation au bord de l'eau de Quyon. Les buts du projet sont d'avoir une espace saisonnière pour la vente au détail, une amélioration du bassin pour les bateaux plus grands et un nouveau centre communautaire.

**Août 2009** - La Chambre de commerce du Pontiac a organisé un débat entre les candidats à la nomination de la circonscription de Pontiac pour le Parti libéral du Canada. Georges Lafontaine et Greg Fergus ont participé. Cindy Duncan McMillan, qui a remporté la nomination n'a pas pu assister. Cet événement a permis à nos membres d'interroger les candidats sur les enjeux auxquels font face les milieux d'affaires dans le Pontiac. Ceci a mené à des discussions ouvertes et le partage des idées parmi tous présents.

**Septembre 2009** - Le prochain événement organisé par la Chambre de commerce du Pontiac a été le kiosk à la foire de Shawville. En préparation de la foire de Shawville, la Chambre a conçu une nouvelle brochure bilingue en soulignant quelques-uns des avantages de l'adhésion. La Chambre a également conçu un t-shirt à vendre à la foire de Shawville. La campagne de t-shirt a eu deux buts – collecte du fonds et la promotion de la Chambre.

Un des points soulevé au kiosk était la question de zonage et les taxes sur les carburants. Un panneau, affiché sur une pompe à essence millésime (prêté par Tom Orr), a soulevé la question « Est-ce que le prix de l'essence est trop élevé ».

Nous avons également circulé une pétition au nom du projet « Sauver le rail ». Nous avons été en mesure d'obtenir plus de 700 signatures que nous croyons a contribué aux résultats positifs du projet.

**Octobre 2009** - Dans le cadre de Semaine de la PME, la Chambre de Commerce du Pontiac en collaboration avec le CLD, la SADC et Emploi-Québec a commandité une exposition d'affaires et quelques ateliers informatifs. La cotisation à la Chambre de Commerce du Pontiac pour 2010-2011 (de la part du CLD du Pontiac) était un des prix pour les quatre lauréats du concours de l'entrepreneuriat 2009. Félicitations à: Clinique Chiropratique du Pontiac, Mills Coronation Hall Cider, Lac Sans Loi et Esprit Rafting. Le nouveau Répertoire des entreprises-Commerce Pontiac a également été dévoilé lors de la cérémonie de Remise des prix.

**Janvier 2010** - La Chambre de commerce du Pontiac a tenu sa réunion trimestrielle générale à La Ferme Livamia de Fort-Coulonge, 33 personnes se sont présentées malgré une tempête de neige. La première conférencière invitée était Agathe Vergne qui a fait une présentation power-point sur le projet « Rues Principales » de Fort Coulonge-Mansfield. La deuxième conférencière était notre hôtesse Vanessa Zhivkov, propriétaire et chef de cuisine à la Ferme Livamia. Mme Zhivkov nous a parlé de son projet et a partagé avec le groupe les nombreux obstacles qu'elle a dû surmonter pour réaliser son rêve.

**Mars 2010** - La Chambre de Commerce du Pontiac a été invité par CHIP-FM à participer à deux interviews un en français et un en anglais. Todd Hoffman a participé à celle en anglais et Joanne Labadie à celle en français. L'objectif de ces interviews était de mettre en évidence les entreprises locales et de sensibiliser le public quant à la valeur d'une communauté d'affaires solide pour la prospérité économique et social à long terme. La Chambre de Commerce du Pontiac a fourni un t-shirt et une adhésion complémentaire que CHIP-FM a accepté à remettre lors d'une émission future.

## Government Relations Report 2009-2010

Having staked out the Pontiac Chamber of Commerce's positions on economic development to the federal and provincial governments during its first year of existence, the Pontiac Chamber of Commerce in 2009-2010 elected to focus its energies in articulating its viewpoints to regional government. The main points that were pursued during this period were as follows;

- Being an active participant in the MRC Pontiac's *Vision Pontiac 2020* forums and workshops and aiding in the formulation of the MRC Pontiac's Strategic Plan, thereby ensuring that the Pontiac Chamber of Commerce will be an important and accepted stakeholder and leader in working towards a prosperous future for our area.
- The adoption of a Resolution that the Pontiac Chamber of Commerce support the Municipality of Pontiac in its work with the National Capital Commission to balance the development of natural and commercial projects within the Gatineau park and to improve entrances to Gatineau Park from the Municipality of Pontiac.
- Advocating that the MRC Pontiac work closely with its municipalities to standardize aggregate extraction fees with the hope of eliminating unfair market conditions amongst several of its members.
- Securing a seat on the CLD Pontiac Board of Directors thereby ensuring that the interests of Pontiac businesses can be heard at the regional economic table.
- The adoption of a Resolution that the Pontiac Chamber of Commerce is of strong conviction that the MRC Pontiac adopt a by-law permitting the election of a full time warden by universal suffrage.
- The adoption of a Resolution that the Pontiac Chamber of Commerce apply pressure to all levels of government to ensure that the existing rail line through the southern part of the county remain in existence and remains available to freight and passenger service.
- Having two members of the Board of Directors of the Pontiac Chamber of Commerce on the *Save the Rail* Committee.
- The Government Relations Committee of the Chamber was invited to a candid meeting with Prime Minister Harper on August 14<sup>th</sup> at Chelsea where the Committee conveyed its concerns about the decline of the forestry sector, the need for diversification, the need to fully apply the *Community Development Trust Fund* for the Pontiac, and the need to think beyond infrastructure spending in terms of economic development for our area.

Again, as last year, your Chamber has worked hard in advocating the concerns and viewpoints of business to government in its efforts to build a more prosperous Pontiac.

## **Rapport: Relations gouvernementales 2009-2010**

Après avoir établi les positions de la Chambre de commerce du Pontiac dans les dossiers du développement économique des gouvernements fédéral et provinciale au cours de sa première année d'existence, la Chambre de commerce du Pontiac en 2009-2010 a choisi de concentrer ses énergies dans l'articulation de ses points de vue au gouvernement régional. Les principaux points qui ont été poursuivis au cours de cette période sont les suivants;

- Être un participant actif dans les forums et les ateliers du Vision Pontiac 2020 de la MRC de Pontiac et d'aider à la formulation du Plan Stratégique de la MRC de Pontiac assurant ainsi que la Chambre de commerce du Pontiac sera un intervenant reconnu et accepté dans la création d'un avenir prospère pour notre région.
- L'adoption d'une résolution que la Chambre de commerce du Pontiac soutien la municipalité de Pontiac dans son dossier avec la Commission de la capitale nationale pour équilibrer le développement de projets naturel et commercial dans le parc de la Gatineau et d'améliorer les entrées au parc de la Gatineau de la provenance de la Municipalité de Pontiac.
- Promouvoir la collaboration étroite entre la MRC de Pontiac et ses municipalités afin d'uniformiser les frais d'extraction d'agrégats avec l'espérance l'élimination des conditions du marché inégales entre plusieurs de ses membres.
- Assurer un siège au conseil d'administration du CLD du Pontiac garantissant ainsi que les intérêts des entreprises Pontisoisses peuvent être entendues à la table économique régionale.
- L'adoption d'une résolution que la Chambre de Commerce du Pontiac est de la conviction que la MRC de Pontiac doit adopter un règlement permettant l'élection d'un préfet à temps plein au suffrage universel.
- L'adoption d'une résolution que la Chambre de Commerce du Pontiac faire pression à tous les niveaux de gouvernement afin de s'assurer que la ligne ferroviaire existant à travers la partie sud du comté continuer à exister et reste disponible pour le transport de passagers et de marchandises.
- La présence de deux membres du conseil d'administration de la Chambre de commerce du Pontiac sur le comité « Sauver le rail ».
- Le comité des relations gouvernementales de la Chambre a été invité à une réunion avec le Premier ministre Harper le 14 août à Chelsea, où le Comité fait part de ses préoccupations concernant le déclin du secteur forestier, la nécessité d'diversification, la nécessité d'appliquer pleinement le Fiducie nationale pour le développement communautaire dans le Pontiac, et la nécessité de penser au-delà les dépenses d'infrastructure en termes de développement économique pour notre région.

Encore cette année votre chambre a travaillé fort afin de promouvoir les préoccupations et les points de vue des entreprises auprès du gouvernement dans ses efforts pour bâtir un Pontiac plus prospère.

# CHAMBRE DE COMMERCE DU PONTIAC CHAMBER OF COMMERCE

## MEMBERSHIP / ADHÉSION 2010-2011

Date last modified: May 15, 2010

Business Name/Nom de l'entreprise	Primary Contact/ Personne-ressource	Business Civic/Mailing Address
3745007 Canada Inc. /Ciment Pontiac	Daniel Lamarche	89 ch de la Mine, CP 633, Shawville QC J0X 2Y0
148 Auto Tech	Michael Hodgins	Box 268 C495 Clarendon Hwy 148, Shawville, QC, J0X 2Y0
Aventures Pontiac LPR	Rachelle Lapointe	1374 Route 301 PO Box 516, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Boutique Gwendoline	Katharine Hayes Summerfield	PO Box 729 338 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
C.P. Desjardins de Masham-Luskville	Roch Bouliane	88 Principale Est, La Peche, QC, J0X 2W0
Café 349	Ruth Smiley Hahn	349 Main Street Box 424, Shawville, QC, J0X 2Y0
Caisse Populaire Desjardins de Fort-Coulonge	Anne Paquin	175 rue Principale, Fort-Coulonge, QC, J0X 1V0
Campbell's Bay Ciment	Todd Hoffman	1210 Route 148 East, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Canadian Tire Shawville	Max-Alix Bossé	C431 Route 148, Shawville, QC, J0X 2Y0
CEDEC	Rhonda Morrison	357 Main St., PO Box 823, Shawville QC J0X 2Y0
Centre De Débosselage PH	Pierre Horth	154 rue Baume CP 1257, Mansfield QC J0X 1R0
Chicken Palace/Palais du Poulet	Colinda Dubeau	305 Main Street Unit E, Shawville, QC, J0X 2Y0
CLD du Pontiac	Joanne Marion	PO Box 580 602 Route 301, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Clinique Chiropratique du Pontiac	Dre. Isabelle Gagnon, DC	175C chemin de la Chute, Mansfield, QC, J0X 1V0
Club de Golf Pontefract	Guy Ladouceur	35 rue Terry Fox, Mansfield, QC/ CP 719, Fort-Coulonge QC J0X 1V0
Club de Recherche d'emploi du Pontiac	Michel Laporte	80 rue Leslie, CP 219, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Construction Claude Dubeau Inc.	Claude Dubeau / Brenda Kluge	73 Moorehead Road, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Coronation Hall Cider Mills	Greg Graham	206 River Road, Bristol, QC, J0X 1G0
Country Home	Pierre Crevier	2001 chemin de la Montagne, Luskville, QC, J0X 2G0
Dépanneur le Coin Picanoc	Julie Graveline	413 Prince Arthur, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Doctor's Clinic	Dr. Keth MacLellan	269 Main Street, Shawville QC J0X 2Y0
Domaine du Lac Bryson	Denis LeBrun or Laurel LeBrun	10 des Erables, Mansfield, QC, J0X 1R0
E&A Carpets	Angela Jean-Marie	Box 789, Shawville, QC, J0X 2Y0
Elmside View Farms	Dan Eagan	7 Gilpin Line, Bristol, QC, J0X 1G0
Emploi Québec (Campbell's Bay)		1290 route 148, Campbell's Bay QC J0X 1K0
Esprit Rafting Adventures Inc.	James Coffey or Sarah Bertrand	3 Esprit, Davidson, QC, J0X 1R0
Ferme Lavender Ridge	Joanne Labadie	1983 Rte. 148, Luskville, QC, J0X 2G0
Ferme Livamia	Vanessa Zhivkov	61 ch du Lac à truite, Mansfield, QC J0X 1R0
Fresh Image	Richard & Lynda Wegner	3 Alymer Road, Bristol, QC, J0X 1G0
GFI Inc.	Graham Therens	1007 Chapeau-Waltham Rd., Chapeau QC J0X 1M0
Hardy Plants	John Argue	319 Marion St., Box 329, Shawville QC J0X 2Y0
HTL Consulting Group Inc.	Lubomyr Chabursky	715 Route 301 Box 331, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Kluge Investments Inc./Cadeaux Evangeline Gifts	Lizanne or Willard Kluge	134 Front Street, PO Box 487, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Krisstessa Electronics	Daniel Tremblay / Rhonda Beattie	48 6th Line Road, Bristol, QC, J0X 1G0
La Capitale Outaouais Real Estate	Mark Ryan	210 Aylmer Road Suite 10, Aylmer, QC, J9H 1R2

Lac Sans Loi	Joel Deplanque	41 ch du Lac Lawless, Litchfield, QC J0X 1K0
Langfords Grocery	Mazhar-Iqbal-Dar (Tony)	104 Victoria, Shawville QC J0X 2Y0
Legault et Associé	Constant Legault	104 rue Front, CP 550, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Leslie Park	Brenda Racine	460 Belmont Road, CP 509, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Lloyd Hodgins Furniture Ltd.	Pauline Hodgins	378 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Logs End Inc.	Gordon Black	1520 Triole St., Ottawa ON K1B 3S9
Louise Donaldson	Louise Donaldson	Box 217 138 Gravelle Road Litchfield Lake, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Lusville Dragway	Arnie Malcolm	77 Lotta Street, Nepean, ON, K2G 2B6
M&R Feeds (A division of Brent Clifford Feeds Limited)	Brent Clifford (owner)& Dan Proulx (manager)	388 King Street, Shawville QC J0X 2Y0
Magasin du Fermier / Farmer Country Store	Pierre Crevier	1849 Rte 148, Lusville, QC, J0X 2G0
Marcotte Service Station	Joanne Marcotte & Bobby Clarke	1189 Clarendon St. Box 311, Quyon, QC, J0X 2V0
Matériaux JLS BMR Building Materials	Connie Lasalle	285 Route 148, Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
Maurice Lamarche Médecin Inc.	Maurice Lamarche	293 rue Argue, CP 368, Shawville QC J0X 2Y0
Mountainview Golf & Athletic Turf Specialists	Jared & Lindsay Hamilton	4790 5th Concession, Quyon, QC, J0X 2V0
MRC de Pontiac	Rémi Bertrand	602 Route 301 Nord, CP 460, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Municipalité de Campbell's Bay	William Steward	CP 157 59 Rue Leslie, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Municipalité de Fort-Coulonge	Ken Rose, D.G./Secretary	134 rue Principale CP 640, Fort-Coulonge, QC, J0X 1V0
Municipalité de Litchfield	Jacqueline Brisbois	1362 Hwy 148, P.O. Box 340, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Municipalité de Mansfield et Pontefract	Eric	300 rue Principale CP 880, Mansfield, QC, J0X 1R0 75 rue Notre-Dame CP 100, L'Isle-aux-Allumettes, QC, J0X 1M0
Municipality L'Isle-Aux-Allumettes	Richard Vaillancourt	
Municipality of Bristol	Mona Emmerson	32 Alymer Road, Bristol, QC, J0X 1G0
Municipality of Clarendon	Ruth Potter	C427 Route 148 CP 777, Shawville, QC, J0X 2Y0
Municipality of Shawville	Mayor Albert Armstrong	350 Main Street Box 339, Shawville, QC, J0X 2Y0
Municipality of Thorne	Brenda Papineau	775 Route 366, Ladysmith, QC, J0X 2A0
Nancy L. York BSc	Nancy York	1-272 Main Street Box 33, Shawville, QC, J0X 2Y0
National Bank of Canada	Renee Morrissette	347 Principale, Shawville, QC, J0X 2Y0
Ottawa Valley Fuels	Andy Crozier	476 Main Steet Box 10, Shawville, QC, J0X 2Y0
Petro Pontiac	Jerry Barber	755 Route 148. Shawville QC J0X 2Y0
Pine Lodge	John Thompson	6 Pine Lodge Road, Bristol QC J0X 1G0
Pointe Aux Pins Lodge	Jim Gibson	175 rue Principale, Rapides des Joachims, QC, J0X 3M0
Pontiac Agricultural Society	Heather Grant	215 Lang Street Box 149, Shawville, QC, J0X 2Y0
Pontiac Electric Inc.	Jean Lacourse	131 Victoria Avenue, Shawville QC J0X 2Y0
Pontiac Forest Products Producers Board	Doug Gauthier	PO Box 929 10 Centre Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Pontiac Journal du Pontiac	Nancy Hunt or Lynne Lavery	289 rue Principale CP 279 Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
Pontiac Printship Limited	Heather Dickson	133 Centre Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Pontiac Respite Services	Anna Bowen	24 Reid Street, PO Box 178, Campbell's Bay QC J0X 1K0
Promutuel Lavallée	Denis Lariviere	34 rue Victoria, Shawville, QC, J0X 2Y0
Quyon Ferry Inc.	Don McColgan	17 Rear Street, Box 130, Quyon QC J0X 2V0
R.F. MacKillop CFP Independent Financial Advisor	Ronald F. MacKillop	35 Antares Drive, Ottawa, ON, K2E 8B1
Restaurant Francoeur Steak House	Yvon Sirard	246 Rue Principale, Route 148, Mansfield QC J0X 1R0
RM Lang Farms	Ralph Lang	C45 Hanna Road, Shawville, QC, J0X 2Y0
Rollande Tarot Thompson	Rollande Thompson	13 Impasse du Kayak, Gatineau, QC, J9H 5C2
Rolling Acres Farms	Paula Hamilton	C260 Heath Road, Shawville, QC, J0X 2Y0

Rowat Insurance	Andrew Rowat	391 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Royal Bank, Shawville	Linda Laliberté	341 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Rusendale Farms Inc.	Edward Rusenstrom	9 Bristol Road, Bristol, QC, J0X 1G0
Salon "The Cutting Edge"	Nicole Jevrond	320 Martineau Street, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Score Financial Services	Patrick Hureau	235-9300 Henri-Bourassa Ouest, Ville St. Laurent, QC, H4S 1L5
Shawville Ford Inc.	Heather MacKechnie	PO Box 100, Shawville, QC, J0X 2Y0
Shawville Shoe and Accessory Shop	Marjorie (Maggie) Horner	Box 318 387 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Smith Porter Hétu	Peter B. Smith B.Sc., CGA	389 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Songberry Organic Farm	Rob Wallbridge	24 Sixth Line East, Bristol, QC, J0X 1G0
Sonia's Restaurant	Sonia Bruzzese	10 Main Street Box 119, Portage-du-Fort, QC, J0X 2T0
Spruceholme B&B	Marlene or Glenn Scullion	204 rue Principale, Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
STAQ Promotions Pontiac	Rick Cherryholme	PO Box 263 847 Covey Street, Bryson, QC, J0X 1H0
Stedman's V&S Store	Richard or Carolyn Meisner	PO Box 520, Shawville, QC, J0X 2Y0
Studio l'Artizan	Suzanne Godin	305-3 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Taylor Fire Extinguishers	Charles Taylor	245 Main Street, PO Box 684, Shawville, QC, J0X 2Y0
Tom Orr Cartage Construction	Tom Orr	C409 Hwy 148 Box 646, Shawville, QC, J0X 2Y0
TransporAction Pontiac	Robert Dupuis	1226 A Route 148, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Venturing Hills	Deb Bradley	440 Creigheur Rd, Pontiac QC J0X 2G0
W.A Hodgins Store	Anne Hodgins	325 Main Street Box 310, Shawville, QC, J0X 2Y0
W.J. Hayes & Sons Ltd.	Gregory Hayes	134 Centre Street, PO Box 159, Shawville, QC, J0X 2Y0
ZEC St. Patrice	Gilles Girard	CP 190, Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
<b>MEMBERSHIPS EXPIRING JUNE 30, 2010</b>		
Animal Aide Pontiac	Micheline Larose	58 Mine Rd., Calument Island, QC J0X 1J0
Atkinson's Bar	John Atkinson	375 Hwy 148, Shawville, QC, J0X 2Y0
Base Macrocarpa	Maurice Lamarche & Lionel Tessier	CP 251, Shawville, QC, J0X 2Y0
Billy T's Pizza	Bill Telford	C437 Route 148, Shawville, QC, J0X 2Y0
Bryson Farms	Terry Stewart	RR 1 25 Stewart Road, Shawville, QC, J0X 2Y0
Campbell's Polaris	Steve or Cyril Gilpin	75 Hwy 148, Box 280, Shawville, QC, J0X 2Y0
Church of Faith, Praise, and Prayer	Sharon Rivest	1289 Hwy 148, R.R. 2, Box 7, Campbell's Bay, QC J0X 1K0
Cordonnier Renaissance	Francois Rollin	530 Baume, Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
Dale's Rona Building Centre	Bobby Dale	121 Hwy 303 Box 190, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Doug Gauthier Ent.	Doug Gauthier	64 Polish Hills Road, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Fiona Cambell, CGA	Fiona Campbell	C114 5th Concession, Shawville, QC, J0X 2Y0
Forward Thinking	Jennifer Layman	PO Box 1141, Pembroke, ON, K8A 6Y6
George's Bar	George Picard	1541 Chapeau Sheenboro Road, Chichester, QC J0X 1M0
Giant Tiger Store #90	Ken Pack	C479 Route 148, CP 735 Shawville, QC, J0X 2Y0
HYM	Tom McCann	CP 397 C320 Hwy 148, Clarendon, QC, J0X 2Y0
Imprimerie Plus/Printing Plus & Promotions	Rita Cybulski	289-3 Hwy 148 rue Principale, Fort Coulonge, QC, J0X 1V0
Jericom	Jean-Claude Rivest	Box 238 1337 Hwy 148, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Jim Thompson	Jim Thompson	3 Egan Street, Bristol, QC, J0X 1G0
JR Drilling Co LTD	Bill Moloughney	C23 Mitchem Road, Shawville, QC, J0X 2Y0

Les Extincteurs L&S 2006	Daniel Malette	321 rue Principale, Mansfield, QC, J0X 1R0
Les Guides de la Vallée Dumoine	Daniel Tremblay	685 chemin du Moulin, Rapides des Joachims, QC, J0X 3M0
Lucca Equestrian Center	Luc Lapointe	C952 Hwy 303 North, Shawville, QC, J0X 2Y0
Lynn's Accounting Services	Lynn Pirie	272-1 Main Street, Shawville, QC, J0X 2Y0
Motel Bryson	Jerry Ryan	380 Route 148, Bryson, QC, J0X 1H0
Municipalité Rapides des Joachims	Helene Larente	48 rue de L'Eglise, Rapides des Joachims, QC, J0X 3M0
Murray's Sporting Goods LTD	Bill or Ann Murray	118 Victoria Avenue, Shawville, QC, J0X 2Y0
Pontiac Elk Farm	Bobby Clarke	7520 Hwy 148, Quyon, QC, J0X 2V0
Remax Direct Inc	Terry Lafleur	PO Box 874, Shawville, QC, J0X 2Y0
SADC Pontiac	Brittany Morin	1409 Route 148 Campbell's Bay, QC, J0X 1K0
Secourisme Pontiac	Daniel Ladouceur	320 rue Martineau, Otter Lake, QC, J0X 2P0
Smitty's Restaurant	Bob Smith	PO Box 97 Hwy 148 Unit 2, Shawville, QC, J0X 2Y0
The Lighthouse Bookstore	Tracey Latreille	1285 Hwy 148, Campbell's Bay, QC, J0X 1K0

## **Cotisation 2010-2011 Fees**

April 1, 2010 to March 31, 2011  
1 avril 2010 au 31 mars 2011

**\$100.00**

## OUR SPONSORS – NOS COMMANDITAIRES

*Tout commence par la confiance*  
*Everything starts with trust*



**Campbell's Bay Cement**  
Since / Dupuis 1982

Thanks also to/ Remerciements au:

